
Title	Kesalahan-kesalahan penggunaan dalam bahasa Melayu hari ini
Author(s)	Suratman Markasan
Source	<i>Sekata</i> , 1(1), 19-27
Published by	The Malay Language Council

Copyright © 1984 The Malay Language Council

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

This document first appeared in: Suratman Markasan. (1984). Kesalahan-kesalahan penggunaan dalam bahasa Melayu hari ini. *Sekata*, 1(1), 19-27.

This document was archived with permission from the copyright owner.

KESALAHAN-KESALAHAN PENGGUNAAN DALAM BAHASA MELAYU HARI INI

Oleh

Suratman Markasan

Pendahuluan

Kesalahan-kesalahan penggunaan dalam bahasa Melayu hari ini baik dalam tulisan mahupun percakapan, terdapat di dalam berbagai segi. Mulai dari penggunaan kata depan, kata ganti, bentuk jamak, hukum D-M dan penyusunan ayat. Belum lagi masuk kesalahan-kesalahan lain dalam morfologi dan ejaan.

Kesalahan-kesalahan penggunaan dalam bahasa Melayu ini, jika tidak diterangkan sejelas-jelasnya kepada murid-murid atau pelajar-pelajar dan didedahkan kepada orang ramai, tentu sekali kesalahan-kesalahan itu akan meluas penggunaannya di kalangan umum. Akhirnya kesalahan-kesalahan itu menjadi betul, sedang ciri-ciri yang betul di dalam bahasa Melayu dianggap salah pula.

Kesalahan-kesalahan dalam bentuk D-M bahasa Melayu, sekarang ini dianggap betul kerana sudah biasa, misalnya **goreng pisang** dan **perdana menteri**. Akan tetapi bagi frasa-frasa lain tetap memakai hukum D-M yang **diterangkan**uduknya di depan dan yang **menerangkan**uduknya di belakang, seperti **ubi rebus**, **ikan bakar**, **menteri besar** dan **menteri kesihatan**.

Kesalahan-kesalahan yang sudah dianggap betul itu, saya kira tentu bermula dari satu kebiasaan yang salah, tetapi lama-kelamaan kerana sudah meluas sekali penggunaannya, maka yang salah itu dianggap betul sedang sebaliknya yang betul dianggap salah. Kesalahan-kesalahan lain dalam penggunaan bahasa Melayu hari ini seperti kata-kata '**mereka-mereka**' dan '**para-para**' sebagai misal, yang sering dan meluas pula digunakan untuk menunjukkan maksud ramai orang, seperti di dalam contoh-contoh ini: '**Mereka-mereka** yang ingin masuk peraduan ini hendaklah memenuhi borang.' atau '**Para-para** hadirin sekalian dipersilakan masuk ke dalam.'

Kesalahan-kesalahan seperti ini, jika tidak dikawal akan menjadi seperti '**goreng pisang**' dan '**perdana menteri**' juga. Bertolak dari hal itu, maka itu dalam rencana ini, ingin saya kemukakan dua bidang kesalahan dulu.

1 Kesalahan penggunaan kata depan

Kesalahan penggunaan kata depan sering berlaku bila orang tidak dapat memilih yang mana betul, misalnya antara **dari** dengan **daripada**; antara **di** dengan **pada** dan yang lain lagi. Atau mungkin kerana satu-satu kebiasaan untuk memendikkan ayat seperti menggugurkan kata depan **ke** dan **di**.

Dalam hal ini saya kira elok diperhatikan satu persatu kesalahan-kesalahan tersebut.

1.1 Antara **dari** dengan **daripada**

salah	betul
A1 Pelawat itu datang daripada Johor.	Pelawat itu datang dari Johor.
A2 Daripada masa ini juga awak mesti keluar.	Dari masa ini juga awak mesti keluar.
A3 Dia melakukan kesalahan itu lebih dari 10 kali.	Dia melakukan kesalahan itu lebih daripada 10 kali.
A4 Ahmad bijak dari abangnya.	Ahmad bijak daripada abangnya.
A5 Surat itu saya terima dari adik saya.	Surat itu saya terima daripada adik saya.
A6 Barang itu datang daripada Tokyo.	Barang itu datang dari Tokyo.
A7 Meja itu dibuat dari kayu.	Meja itu dibuat daripada kayu.
A8 Seorang dari mereka menjawab.	Seorang daripada mereka menjawab.

Kesalahan-kesalahan yang dipaparkan di atas, saya kira bermula dari mereka tidak tahu dengan tepat penggunaan kata depan tersebut. Dari situ pula menjadi kebiasaannya menggunakan yang salah. Jika sekiranya seseorang itu tahu bahawa penggunaan kata depan **dari** hanya digunakan untuk menunjukkan **tempat datang** atau **tempat mula bergerak** dan menunjukkan **masa bermula**, tidaklah akan berlaku kesalahan seperti ayat-ayat A1 dan A2, kerana kata depan **daripada** tidak digunakan untuk menunjukkan **tempat datang** dan menunjukkan **masa bermula**.

Demikian pula halnya, jika seseorang itu tahu benar-benar penggunaan kata depan **daripada** ada lima macam. (Zaaba, 1949) (1) Menunjukkan **arah datang daripada orang** bukan dari tempat, seperti dalam ayat; 'Surat itu saya terima **daripada** adik saya, atau dia dapat hadiah **daripada** bapanya.' (2) Menunjukkan pengasingan sedikit daripada banyak atau sebahagian sedikit daripada semua, seperti: 'Seorang **daripada** mereka menjawab, atau Sebahagian **daripada** orang ramai telah pulang.' (3) Menunjukkan asal sesuatu barang itu dibuat, seperti: 'Meja itu dibuat **daripada** kerusi atau bajunya dibuat **daripada** sutera.' (4) Menunjukkan perbandingan sifat dan tentang

tertib dahulu dan kemudian, seperti: 'Ahmad bijak **daripada** abangnya atau Ahmad datang dahulu **daripada** saya.' dan (5) Menunjukkan perbezaan, seperti: 'Bagaimana hendak membezakan itu **daripada** ini, atau lain **daripada** ini ada juga. 'Mengenai penggunaan **daripada** yang kelima ini, Zaaba menyatakan setengahnya boleh diganti dengan perkataan **dengan**.

Jika penggunaan kata depan **daripada** dapat difahami betul-betul, tidak timbul kesalahan-kesalahan dalam ayat-ayat A3 sampai A8, kerana penggunaan kata depan **dari** sama sekali tidak boleh dipakai di situ.

1.2 Kesalahan antara **ke** dengan **kepada**

Penggunaan kata depan **ke** hanya untuk menunjukkan **tempat** pergi atau tempat di tuju (Zaaba, 1949). Sedangkan Ahmad Awang dan Mashudi Kader (1982) menambah satu lagi penggunaannya untuk menunjukkan masa sampai, seperti: 'hingga **ke** hari ini . . .' untuk menggantikan penggunaan kata depan **kepada** di sini. Jadi bukanlah 'hingga **kepada** hari ini . . .' Sebaliknya Zaaba menyatakan penggunaan kata depan **kepada** dalam frasa ini betul. Contoh lain yang diberikan oleh Zaaba, 'sampai **kepada** masa ini, hingga **kepada** zaman Melaka dialahkan Portugis.' (Zaaba, 1949) Dalam hal ini, saya lebih condong menggunakan kata depan **ke** daripada **kepada**. (2) Menunjukkan hubungan punya, seperti: 'Dia itu pangkat anak **kepada** saya, atau itulah punca **kepada** tiap-tiap kemajuan.'

Jika penggunaan kata depan **ke** dan **kepada** sudah difahami benar-benar, tidaklah akan kita temui kesalahan-kesalahan serupa ini.

salah	betul
B1 Dia menuju kepada tempat lain.	Dia menuju ke tempat lain.
B2 Diserahkannya ke Ahmad.	Diserahkannya kepada Ahmad.
B3 Berilah surat itu ke saya.	Berilah surat itu kepada saya.
B4 Dihempaskan gelas itu kepada lantai.	Dihempaskan gelas itu ke lantai.
B5 Hingga kepada hari ini . . .	Hingga ke hari ini . . .

1.3 Antara **di** dengan **pada**

Kesalahan-kesalahan penggunaan kata depan **di** untuk menunjukkan masa sering sekali digunakan, baik di dalam percakapan mahupun di dalam tulisan. Dan satu hal yang perlu diketahui bukan saja dilakukan oleh orang kebanyakan yang kurang mengerti tatabahasa akan tetapi sering juga dilakukan oleh guru-guru. Kesalahan-kesalahan ini bukan sahaja baru dilakukan dalam tahun-tahun 70an atau 80an, akan tetapi sudah dilakukan sebelum tahun 1949. Hal jelas ditunjukkan oleh Zaaba, dengan contoh-contoh seperti:

di masa ini, **di** waktu ini, **di** zaman sekarang dan beberapa contoh lain lagi. Punca kesalahan ini mungkin dari sebab tidak tahu yang kemudiannya menjadi satu kebiasaan.

Kesalahan-kesalahan itu sering sekali kita temui seperti contoh di bawah ini:

salah	betul
di saat-saat ini	pada saat-saat ini
di masa sekarang	pada masa sekarang
di hari itu	pada hari itu
di waktu itu	pada waktu itu
di minggu depan	pada minggu depan
di hujung bulan ini	pada hujung bulan ini
di pagi cerah ini	pada pagi cerah ini
di tahun depan	pada tahun depan
di zaman sekarang	pada zaman sekarang
di pagi raya ini	pada pagi raya ini
di musim buah tahun ini	pada musim buah tahun ini
barang itu di bapanya	barang itu pada bapanya
sakit di kita sakit di orang	sakit pada kita sakit pada orang

Patut diketahui bahawa penggunaan kata depan **di** hanya untuk menunjukkan **tempat**, seperti dalam ayat-ayat ini: 'Dia duduk **di** atas kerusi, dia tinggal **di** Geylang, Ahmad menunggu **di** rumah.' Sedang penggunaan kata depan **pada** (1) Menunjukkan arah tetap bukan tempat tetapi **orang**, seperti dalam ayat-ayat: 'Buku itu ada **pada** Ali, Jika sakit **pada** kita sakit juga **pada** orang, **Pada** fikiran saya itu betul.' (2) Menunjukkan masa, seperti: Pada hari ini . . . , Pada bulan depan . . dan seperti contoh-contoh di atas dalam ruang **betul**.

1.4 Kesealahan lain dalam penggunaan kata depan ialah kebiasaan menggugurkan kata depan **ke** dan kata depan **di**. Kesalahan atau kebiasaan ini kemungkinan dari kebiasaan penggunaan bahasa lisan yang memandang ringan, sehingga akhirnya hal itu menjadi satu kebiasaan pula di dalam tulisan. Perhatikan contoh-contoh kesalahan di bawah ini.

salah	betul
balik kampung	balik ke kampung
pergi kedai	peri ke kedai
balik rumah	balik ke rumah
balik pangkal jalan	balik ke pangkal jalan

lalu jalan ini
benci orang itu
takut hantu
takut bapa saya

lalu di jalan ini
benci **kepada** orang itu
takut **kepada/akan** hantu
takut **kepada/akan** bapa saya

2 Kesalahan-kesalahan menggunakan bentuk jamak

Kesalahan-kesalahan menggunakan bentuk jamak sering sekali dilakukan oleh pengguna-pengguna bahasa Melayu hari ini, terutama dalam percakapan, ucapan dan syarahan. Dan tidak jarang pula digunakan oleh murid-murid dan pelajar dalam peringkat sekolah rendah, menengah dan maktab rendah.

2.1 Kesalahan penggunaan kata yang sudah menunjukkan jamak tetapi digandakan lagi.

salah	betul
Mereka-mereka yang hendak menjadi anggota sila masuk.	Mereka yang hendak menjadi anggota sila masuk.
Para-para hadirin sila duduk.	Para hadirin sila duduk.

Kesalahan serupa ini, jelas menunjukkan mereka tidak memahami bahawa kata-kata 'mereka' dan 'para' itu sudah menunjukkan majmuk yang dengan sendirinya tidak perlu diulang lagi supaya menunjukkan majmuk.

2.2 Kesalahan penggunaan di dalam ayat yang sudah mempunyai kata majmuk dan kata-kata selepas kata majmuk itu digandakan.

Kesalahan serupa ini, tentulah sama seperti kesalahan-kesalahan dalam contoh pertama tadi, bahawa pengguna bahasa itu tidak memahami tatabahasa atau dengan maksud untuk menekankan maksudnya, sedangkan dalam sistem bahasa Melayu tidak memerlukan hal itu. Perhatikan contoh-contoh kesalahannya.

salah	betul
Rakyat-rakyat semua dinasihat supaya keluar mengundi.	Rakyat semua dinasihatkan supaya keluar mengundi.
dua buah buku-buku semua pelajar-pelajar di nasihatkan . . .	dua buah buku semua pelajar dinasihatkan . . .
sekumpulan murid-murid . . . sebilang besar orang-orang Melayu . . .	sekumpulan murid sebilangan besar orang Melayu
daftar pelbagai barang-barang	daftar pelbagai barang

**Para penonton-penonton
sekalian**

**seluruh masyarakat-masyarakat
negeri ini**

Para penonton

seluruh masyarakat negeri ini

2.3 Dalam tatabahasa Melayu sistem menunjukkan jamak yang tepat seperti yang ada di dalam sistem bahasa Inggeris, tidak ada.

Dalam hal ini kebiasaan menggunakannya tidak digandakan, bagi per-kataan-perkataan masyarakat, rakyat dan yang seumpama dengannya.

salah

**Masyarakat-masyarakat Melayu
di Singapura . . .**

**Rakyat-rakyat negeri tersebut
banyak yang mati kelaparan.**

betul

Masyarakat Melayu di Singapura . . .

**Rakyat negeri tersebut banyak yang
mati kelaparan . . .**

3. **Kesalahan-kesalahan penggunaan setengah-setengah kata dilihat dari segi makna.**

3.1 Antara apa dengan siapa

Kesalahan menggunakan kata tanya 'apa' bagi manusia, kemungkinan pengguna ini dipengaruhi oleh bahasa Inggeris atau mungkin kurang mengerti mengenai perbezaan penggunaan antara dua kata ganti tersebut. (Zaaba, 1949) menyatakan 'apa' digunakan untuk menggantikan barang, sedang 'siapa' digunakan untuk orang. Contoh-contoh dapat dilihat dalam ayat-ayat ini.

- * **Apakah** itu?
- * Buah **apa** yang dimakannya?
- * **Apa** yang ada habis diambilnya.
- * **Siapakah** nama orang itu?
- * Anak **siapakah** ini?

Demikian pula (Dr.Slametmuljana, 1969) menyatakan kata 'apa' untuk menyatakan barang, jenis atau namanya. Sedang kata 'siapa' untuk menanyakan orang atau namanya. Contoh-contoh yang diberi seperti di bawah ini:

- * **Apa** nama jalan ini?
- * Orang **apa** yang bercakap dengan saudara tadi?
- * **Apa** yang akan dibelinya?
- * **Apa** kata orang itu?
- * **Siapakah** pengarang buku itu?
- * **Siapa** nama guru itu?
- * Buku **siapakah** yang kau baca?

Dengan keterangan dan contoh-contoh tersebut, saya kira salah jika kata 'apa' digunakan untuk menanyai nama orang seperti dalam contoh-contoh ini.

salah	betul
Apakah nama awak? Nama awak apa ?	Siapakah nama awak? Nama awak siapa ?

Penggunaan kata 'apa' dan 'siapa' yang tidak menurut kaedah bahasa Melayu seperti contoh-contoh di bawah ini, saya kira perlu ditolak.

- * **Apa** yang kita mahu ialah tiap-tiap seorang memberi derma satu dolar
- * Dia pun mengatakan perkata-perkara **apa** yang sebenarnya.
- * Saya pun memberi tahu Encik Samad **siapa** yang telah datang dengan serta-merta.
- * Buduk lelaki itu, **siapa** yang masih di bangku sekolah telah ditangkap semalam.

3.2 Antara banyak dan ramai

Pengertian yang sama di dalam kata-kata 'banyak' dan 'ramai' ialah menunjukkan bilangan yang lebih daripada satu. Sedang dalam penggunaannya ada perbezaannya. Sebelum perang memang jelas perbezaannya, bahawa kata 'banyak' hanya digunakan untuk benda, binatang dan perkata, sedangkan kata 'ramai' digunakan untuk manusia sahaja, seperti contoh-contoh di bawah.

- * **Ramai** murid lulus dengan mendapat merkah yang baik.
- * Di tepi padang itu **ramai** penyokong kedua-dua belah pihak bertepuk-tepek menyokong pasukan masing-masing.
- * Di kiri kanan jalan raya itu terdapat **banyak** pokok besar.
- * Di tepi pantai itu terdapat **banyak** ikan telah mati.
- * **Banyak** hal yang ingin saya perkatakan.

Akan tetapi akhir-akhir ini, ada kecenderungan pengguna bahasa Melayu menggunakan kata 'banyak' digunakan untuk orang juga. Penggunaan 'banyak' bagi orang sudah meluas bukan saja di Indonesia bahkan di Malaysia dan Singapura juga. Di Singapura, barangkali guru-guru sekolah belum mahu menerima ayat-ayat ini.

- * Kian **banyak** pelajar sekolah menengah yang cenderung menggunakan bahasa Inggeris daripada bahasa kedua.
- * **Banyak** ibu bapa Melayu sedar betapa pentingnya pelajaran.

Penggunaan 'banyak' bagi orang, saya kira boleh diterima dan guru-guru harus menyatakan itu benar, kerana kita sebenarnya sudah menerima kata '**banyak**' dalam bentuknya yang sudah berimbunan, seperti dalam ayat-ayat ini.

- * **Ramai** orang telah mengambil poskad peraduan meneka Bintang 84; **kebanyakan** daripada mereka ialah murid-murid sekolah.
- * **Kebanyakan** orang-orang tua hari ini, tidak mahu meneruskan pekerjaan mereka selepas berumur 55 tahun.

3.3 Antara bila dan apabila

Kekeliruan tentang penggunaan antara kata 'bila' dan 'apabila' sering berlaku juga. Hal ini saya kira, kerana pengguna itu tidak mengerti makna dan tugas kedua-dua kata ini dengan sebenar-benarnya. Kata 'bila' ialah kata ganti tanya, sedang kata 'apabila' ialah kata penghubung. Kalau sudah diketahui, tentu tidak akan kita temui kesalahan-kesalahan serupa ini.

salah

Awak boleh pulang **bila** dia datang.

Bila saya tiba di rumahnya, dia sedang tidur.

Bila disuruh ada saja alasannya.

betul

Awak boleh pulang **apabila** dia datang.

Apabila saya tiba di rumahnya, dia sedang tidur.

Apabila disuruh ada saja alasannya.

Sedang penggunaan kata 'bila' yang betul dapat dilihat dari contoh-contoh di bawah ini.

- * **Bilakah** saudara akan ke mari lagi?
- * **Bilakah** anda hendak berumah tangga?
- * Dia mengambil buku itu **bila**?
- * **Bila** masanya dia datang, saya pun tak tahu?

(Zaaba, 1949) menguatkan penggunaan kata '**bila**' dengan memberikan erti '**masa yang mana?**', iaitu untuk menyebut masa yang tidak diketahui. Sedar erti bagi kata '**apabila, apakala dan manakala**', gunanya untuk masa dengan umum dan tidak boleh dipakai bagi pertanyaan.

Penggunaan kata '**bila**' yang tidak menurut kaedah bahasa Melayu harus dielakkan, seperti contoh-contoh di bawah ini.

- * **Bila** dia datang semalam saya tiada di rumah.
- * Saya sampai kira-kira pukul 2.00 petang **bila** orang-orang semua sudah pulang.
- * **Bila** tiba dia berilah tahu kepada saya.

Rujukan

- 1) Pelita Bahasa Melayu III, Zaaba. MacMillan and Co, London, 1949,
- 2) Kaedah Bahasa Indonesia, Dr Slametmuljana, Percetakan Arnoldus, 1969
- 3) Kesalahan Penggunaan Kata Dalam Bahasa Malaysia, Ahmad Awang dan Mashudi Kader, Kertaskerja Seminar Kesalahan-kesalahan Penggunaan Bahasa Dalam Bahasa Malaysia, Disember 1982.